

Master à finalité Recherche Domaine : Arts, Lettres, Langues Mention : Langues et cultures étrangères Spécialité : Etudes hispaniques et hispano-américaines

RNCP13229 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	136, 125
Code(s) ROME	K2108, K2401, E1103, E1105, E1108
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit

Certificateur(s)

Ministère chargé de l'enseignement supérieur

Université Paris-Est Créteil Val-De-Marne

<http://www.u-pec.fr>

Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

<http://www.univ-paris3.fr>

Université de Marne-la-Vallée (Seine-et-Marne)

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

Le Master à finalité Recherche, Domaine Arts, Lettres, Langues, Mention Langues et cultures étrangères, Spécialité Etudes hispaniques et hispano-américaines se fonde sur trois objectifs principaux :

- La maîtrise des techniques de la recherche en linguistique, littérature ou civilisation des pays germanophones, anglophones, et hispanophones et acquisition de l'autonomie en matière de recherche et de rédaction de textes scientifiques dans la discipline
- La maîtrise de la traduction : maîtrise des outils informatiques liés à la recherche, maîtrise des techniques écrites en français et en langue étrangère
- L'élargissement de la culture générale des étudiants dans leur ou leurs aire(s) géographique(s) de spécialité

Et se fonde sur quatre axes prioritaires :

- Former des rédacteurs et/ou traducteurs de niveau bac+5 au sein des entreprises, en communication interne comme externe et dans des services spécialisés en rédaction
- Développer des aptitudes à l'analyse et à la synthèse, indispensables pour traiter la diversité des documents lus, traduits et produits en milieu professionnel
- Permettre une plus grande adaptabilité linguistique, rédactionnelle et culturelle au marché de l'emploi, dans des secteurs et des métiers en expansion liés aux fonctions transversales de rédaction et traduction
- Offrir à des salariés une voie de spécialisation, de perfectionnement et de plus grande autonomie dans l'exploitation des écrits professionnels

Les deux Master visent dans ce sens aussi bien un renforcement et une consolidation des compétences linguistiques dans la langue de spécialité choisie et dans la langue française que, l'acquisition de techniques de traduction et de l'autonomie nécessaire en matière de recherche et de rédaction de textes scientifiques.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

A l'issue du Master à finalité Recherche, Domaine Arts, Lettres, Langues, Mention Langues et cultures étrangères, Spécialité Etudes hispaniques et hispano-américaines, le diplômé est capable de :

- Maîtriser l'expression et la communication écrites et orales en langue étrangère
- Maîtriser la traduction
- Maîtriser les outils informatiques liés à la recherche ou au monde de l'entreprise
- Maîtriser des techniques écrites en français
- Maîtriser des techniques de la recherche en linguistique, littérature ou civilisation de la langue principale et acquisition de l'autonomie en matière de recherche et de rédaction de textes scientifiques dans la discipline
- Maîtriser les techniques d'expression, les différents types d'écrits, et les procédures liées à la traduction dans la perspective d'un métier dans le domaine « rédaction -traduction »
- Connaissance du monde de l'entreprise (statuts juridiques, création, gestion)
- Maîtriser du fonctionnement de la communication dans l'entreprise et dans les métiers y afférant
- Réaliser des travaux de recherche en respectant les contraintes de la démarche scientifique
- Sélectionner ou construire avec rigueur les procédés et méthodologies nécessaires à l'exploration approfondie de leur champ de spécialisation
- Exploiter les fonctionnalités des outils documentaires et informatiques adaptés à la recherche
- Rédiger les connaissances scientifiques produites en vue de leur diffusion
- Approfondir le maniement oral et écrit de la langue française
- Maîtriser les techniques de traduction dans leur langue de spécialité
- Définir leur projet de recherche par rapport à « la recherche », leur problématique, leur ambition de résultat
- Elaborer une méthodologie cohérente et scientifique concernant les observables, les sources, l'argumentation scientifique, etc...
- Rédiger des textes scientifiques
- Présenter leur recherche à l'écrit et à l'oral-
- S'adapter aux situations et aux circuits de communication propres à une organisation et à ses partenaires
- Maîtriser les différentes pratiques de réécriture : révision, reformulation, traduction en langue étrangère, rewriting, note de synthèse, etc
- Lire et s'approprier des documents de nature diverse, en faisant preuve d'esprit critique quant à ses sources, ses objectifs, sa structure
- Mobiliser les connaissances concernant les typologies des discours : types de textes, genres des écrits professionnels, registres de langue, normes et variations
- Connaître et pratiquer la terminologie (extraction, analyse de corpus, langue de spécialité)
- Acquérir et pratiquer des techniques rédactionnelles propres aux genres de discours de l'entreprise
- Exercer des capacités argumentatives pertinentes en situation

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

Secteur public ou parapublic :

- Enseignement supérieur – recherche
- Fonctionnaire d'Etat
- Instances européennes et/ou communautaires, internationaux, associatifs

Secteur Tertiaire privé marchand et non marchand :

- Edition
- Culture
- Tourisme

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

Carrières dans le secteur privé :

- Métiers de la communication
- Métiers de la traduction
- Métiers de la rédaction
- Assistant(e) chef de projet
- Assistant(e) d'édition

- Copywriter
- Responsable d'édition
- Traducteur/Traductrice
- Chef de projet

Carrières dans les secteurs public et académique :

- Enseignant(e) – chercheur à l'université
- Enseignant(e) généraliste
- Professeur(e) des universités
- Formation permanente et prolongée des enseignants
- Traducteur – Réviseur
- Conseiller culturel/Conseillère culturelle
- Attaché(e) scientifique
- Carrières dans des organisations internationales

RÈGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Très faible (1/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 2 sur 5.
Facteurs principaux	Non-durabilité de l'emploi, Non-attractivité salariale
Salaire médian (mensuel)	2 464 €
Familles professionnelles (FAP)	N1X91 — Chercheurs (sauf industrie et enseignement supérieur) · tension 2/5 (Faible) U0X80 — Assistants de la communication · tension 1/5 (Très faible) U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X90 — Cadres de la communication · tension 1/5 (Très faible) U0X92 — Journalistes et cadres de l'édition · tension 1/5 (Très faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	9 213
Jugés difficiles à recruter	25 %
Emplois saisonniers	19 %
Familles professionnelles (FAP)	N1X91 — Chercheurs (sauf industrie et enseignement supérieur) U0X80 — Assistants de la communication U0X81 — Interprètes U0X90 — Cadres de la communication U0X92 — Journalistes et cadres de l'édition W0X92 — Professeurs du supérieur

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Candidature individuelle, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE, CANDIDATURE INDIVIDUELLE

Personnes ayant contribué aux enseignements

(Loi n°84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'enseignement supérieur)

COMPOSITION DU JURY — VAE

Cette formation est accessible via :

- la Validation des Acquis Professionnels (VAP) qui permet un accès dérogatoire à une formation (décret n°85-906 du 23 août 1985)

Examen du dossier constitué des cursus de formation, professionnel et personnel par une commission pédagogique.

- la Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) permettant d'obtenir tout ou partie d'un diplôme (loi de modernisation sociale du 17 janvier 2002, décret n°2002-590 du 24 avril 2002)

Examen du dossier constitué des cursus de formation, professionnel et personnel et audition du candidat par un jury de validation.

Tous les diplômes proposés à l'université Paris-Est Créteil Val de Marne sont susceptibles de faire l'objet d'une VAP ou d'une VAE.

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF

<http://lettres-sh.u-pec.fr/>

Faculté des lettres, langues et sciences humaines

Université Paris-Est Créteil Val de Marne

Statistiques

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/13229/>